



新世纪万有文库

埃及宗教

陈焰译如一校
沃利斯·巴奇著

辽宁教育出版社

本文库为国家“九五”重点图书出版规划项目

新世纪万有文库

埃及宗教

沃利斯·巴奇 著

陈焰 译 如一 校

辽宁教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

埃及宗教 / (英) 沃利斯·巴奇著; 陈焰译; 如一校. - 沈阳: 辽宁教育出版社, 2001.2

(新世纪万有文库·第5辑·外国文化书系)

ISBN 7-5382-5900-7

I. 埃… II. ①巴… ②陈… ③如… III. 宗教 - 埃及 IV. B928.411

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 58232 号

学术策划	王 土 林 夕 柳 叶
文库工作室	俞晓群 刘国玉 王之江 柳青松
总发行人	俞晓群
责任编辑	俞晓群 李忠孝
美术编辑	吴光前
封面设计	郑在勇
责任校对	李守勤
出版	辽宁教育出版社 (沈阳市十一纬路 25 号)
发行	辽宁省新华书店
印刷	沈阳新华印刷厂
版次	2001 年 2 月第 1 版第 1 次印刷
开本	787 毫米×1092 毫米 1/32 印张 4.5
字数	99 千字 插页 1
印数	1—3 000 册
定价	5.50 元

《新世纪万有文库》第五辑弁言

《新世纪万有文库》出到现在，已略近原先计划的千册之数。很遗憾，这套书至今还没成为读书界的畅销读物或热门抢购的对象，估计今后也不大可能。但是我们还是会出下去。这源于我们对出版界“保留书目”的必要认识。出版业的前辈陈原先生有云：

“……保留书目，对一个出版社来说，是头等重要的事；没有保留书目，就不能有文化积累。如果我们出一本书，‘扔’一本书，那么，办出版社就没有什么成效了。所谓‘扔’，主要是‘四人帮’和极左路线的流毒影响。‘赶形势’，出了书就过时，积累不下来，还有对过去的书一棍子打死，统统否定。另外还有几种情况，一是内容经不起考验，出了一版就没有生命力了；二是内容还不完善，如果出版后听取评论者、研究者、读者的意见加以修订重版，那就是可以保留的书目了，如果因不完善而废弃，那就等于‘扔’了；三是质量虽不错，但是出版部门发行部门谁也不管它，让它自生自灭，久而久之人家也记不起出过这部书了，这也等于‘扔’掉。无论哪一种情况，都是对文化积累不利的。”

现在当然情移势转，所谓“四人帮”等等的流毒影响也许已不占十分重要的地位，但是新形势下的“扔”，

1303

依然存在。我们集合三五君子，成就这么一套丛书，无非是想完成前辈的嘱托：出不“扔”的书。这愿望也许正在实现中，切望博雅君子，时时不吝教我。

《新世纪万有文库》编辑部

二〇〇〇年底

本书在翻译付梓过程中,得到菲律宾
许自钦先生的支持帮助,特此致谢。

前言

本书旨在以便捷的方式向读者讲述古代埃及人关于复活和来世的旨义和信仰。内容完全取材于埃及本土的宗教著作。在埃及,有关这类题材的文献浩如烟海;而且,正如所预见的那样,不同时期的作品,林林总总,概括起来,涵盖上下几千年。有时,一个时期某个作家的论述和信仰会与另一个时期某个作家的论述和信仰相左,极难调和。至今尚未发现有人对有关复活和来世的教义作过系统论述;而且,不能指望有朝一日会挖掘到这种系统的论述,因为埃及人似乎从来就认为没有必要去写这类书。由于这个问题自身的难度大,也由于生活在不同时期、不同地区的人们自然地不可能在信仰领域里事事所见略同,因此,很有可能出现这样一种局面,即没有哪一个教派——无论其势力多大——其教士们有能耐系统地制定出一套信仰体系,为埃及的全体教士及凡人所接受,并为书吏们所赞赏,当作埃及末世学的最终权威著作而传抄下来。除此之外,埃及语言的特征如此地显著、结构如此地独特,简直无法用它来创作确切意义上的富有哲理和玄学性的作品。然而,尽管困难重重,还是能从流传下来的祭文和宗教著作中收集到有关这一主题的大量信息,特别是关于永生这一重大中心观念。这一观念亘古不变,成了古埃及人宗教和社会生活的轴心。埃及人终生念念不忘的是其来世,是凿岩造坟和筹备随葬品。这其中的细则要按当地的风俗习惯办理,做到既符合个人最美好的心愿,又能把个人的财产派上用场,并使自己时刻牢记:有朝一日,自己的遗体将变成木乃伊,被送到他那建在石灰岩高坡或山丘上的“永久住宅”中去。

有关埃及人所信奉的关于复活和来世的教旨的主要信息来源当然是那部一般被称为《死人书》的大型宗教文集。这些美妙的篇章经过了种种校勘,前后历时五千余年,不但忠实地反映了受过教育的埃及人的崇高信仰,高尚理想和伟大抱负,同时也反映了各种各样迷信习惯以及对护身符,巫术和咒语的无知敬畏。这些可能是他们从王朝出现之前年代的先祖们那儿传承下来的,并视之为超度亡灵的根本要素。有一点务必弄明白,即《死人书》中的许多章节和寓意仍然晦涩难懂,而且有些内容是什么翻译人员也难以设法译成任何当代欧洲语言的。但是,认为《死人书》全书几乎一无是处的说法是荒唐的。因为皇室人员、教士和书吏们是不会耗资去大量复制这一鸿篇巨著,并请技艺高超的画家去绘制插图的,普通的学者就更谈不上了,除非这样做对他们有益,能为他们积累阴德。近年来在埃及的种种“发现”使一些珍贵文献重见天日,从而消除了许多疑点。我们务必相信:今日在翻译中出现的谬误将为明日的发现所纠正。尽管无论在篇章上还是语法上都困难重重,我们现在掌握的有关埃及宗教的资料足以确切地证明:大约在六千年前,埃及人就有了一种宗教和一套道德体系。当把其中的糟粕弃尽之后,它们便可与世界上最伟大民族所形成的宗教和道德体系相媲美。

E. A. 沃利斯·巴奇

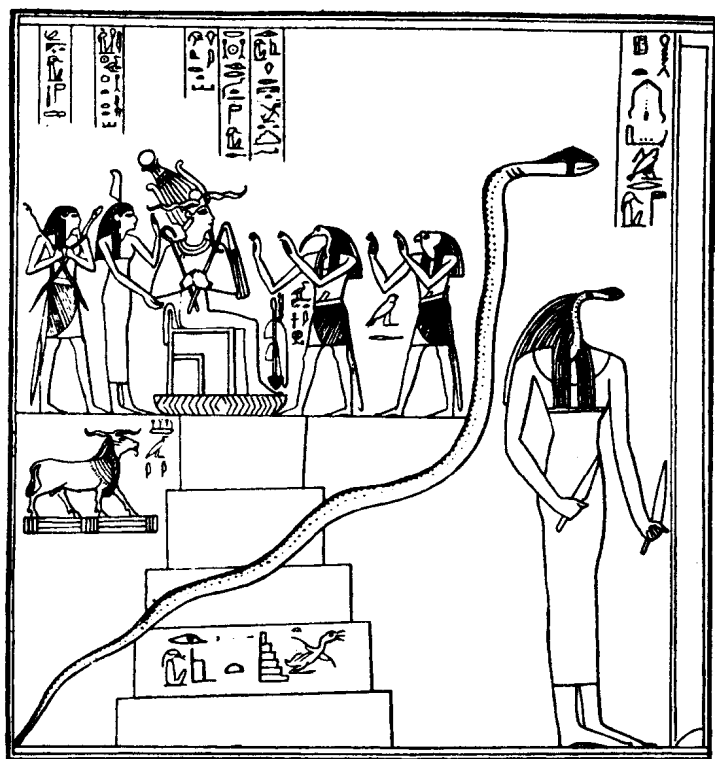
1899年8月21日 于伦敦

目 录

前 言

第一章	信仰全能之神	4
第二章	复活之神奥西里斯	32
第三章	埃及“众神”	62
第四章	对死者的审判	79
第五章	复活和永生	109

埃及人的来世观念



奥西里斯坐在他的宝座上。[选自内西-塔-内伯-阿斯鲁(Nesi-ta-neb-ashru)纸草]



奥西里斯复活。〔选自菲拉(Philae)浮雕〕

第一章 信仰全能之神

对古代埃及宗教文献所作的研究将使读者相信:埃及人只信仰一种神,即自生的、永生的、无形的、永恒的、全知的、全能的和莫测高深的上帝。他是天堂、尘世和冥界的创造者,是天空海洋、男女众生、飞禽走兽、鱼类和爬行动物、树木和草木以及那些充当上帝信使和执行上帝旨意众神明的造物主。本书第一章将简要介绍埃及人所持有的主要宗教思想,有必要开宗明义把埃及人的基本信仰作如上的概述。因为埃及人的整个神学和宗教是以此为基础的。必须补充的是,无论我们查阅埃及人多早的文献,也从未发现过有哪个时期埃及人不曾拥有过这种非凡的信仰。埃及人也的确信仰过多神论,在历史的某些时期,这种信仰还的确极其盛行,以至连周边民族,甚至埃及国内的局外人都误解了他们的行为,把他们看成是多神论的崇拜者。然而,尽管存在这种种的信仰偏差,那些信仰上帝及其独尊性的人坚持其信仰是天经地义的,这种崇高的思想从未消失过,相反,却在任何时期的宗教文献中不断地再现。埃及宗教的这一显著特征是从何时开始的,无人知晓。有人认为是由东方移民引入埃及的,有人则认为是大约一万年居住在尼罗河流域的埃及土著人的自然产物,但没有任何证据能证实这些理论,只知道很早以前就有这种思想了,其年代极其久远,无法用年代去计算从其产生到深入人心到底经历了多长的时间,将来是否有一天能对这一有趣的问题形成一种确切的认识,也是难以预料的。

然而,虽然我们对埃及人是何时开始信仰独尊全能的上帝全然不知,碑文却向我们显示:这尊神的名字大概叫做涅特尔(Neter^①),其形象标识是一把大概是石头做成的嵌在一根长木柄上的斧头。彩色图文显示斧头是用狭长的皮带或绳子牢牢地捆绑在木柄上的,从总体上看,一定是身强力壮技艺高超者使用过的一把威猛的武器。最近,有一种理论认为该图案表现的是一根棍子的顶端系着一片着色的破布。不过,几乎没有哪位考古学家会赞同这种观点。跨过斧头一边的线代表绳子或狭长的皮带,说明斧头是用易碎的石头做成的,容易破裂。后来的王国描述此物的图案显示:金属斧头取代了石头斧头,因金属坚硬,无需任何支撑物。史前时期,拥有最好武器并能最有效地使用它的人才是最强大的人。身经百战且战功累累的史前英雄一旦入土安息时,他用过的武器或类似的兵器便成了他的随葬品,使他在阴间也能打胜仗。最强大的人使的是最大的斧头,因此,斧头成了最强者的象征。日暮时分,在史前的篝火边,人们经常传颂他的英勇事迹,随着时光的流逝,他渐渐从一位英雄变成一尊神,那把斧头也从英雄的象征变成神的象征。追溯到埃及早期的文明发端,被我看成斧头的这种东西也许还有一些其他意义,不过即便有,也早已在王朝统治出现之前就已在这个国家消亡了。

现在来探讨上帝的名字“涅特尔”(Neter)一词的意思,我们发现埃及学的学者们在这个问题上意见分歧很大。有些人认为涅特尔等同于科普特(Coptic)文字中的努提(Nuti)一词。由于科普特是古埃及的一种方言,他们就想从这种语言中找出这个词赖以衍生的词根以便能确定它的词义。但所有这些尝试都没有成功。因为努提自成一词,它并不是从科普特语中的某个词

① 在埃及文中,这个词里没有元音 e,我们为了发音方便,把它添了上去。

根衍生而来的,它本身就是埃及语涅特尔(neter^①)一词的同义词。圣经的译者从科普特语借用它来表达“上帝”和“主”之意。科普特语的词根 nomti 无论如何也与 nuti 一词无关。有人试图证明二者之间有联系,是出于这样一种考虑,即希望能通过梵文和其他印欧语系的语言类推来解释埃及宗教的要义。很可能涅特尔一词表示“力量”、“权力”或诸如此类的意思等,但这些只是它的引申义。为了确定它最可能的意思,我们只能求助于象形文字的碑铭。著名的法国埃及学学者 E·德·胡杰(E. de Rouge)把上帝名字涅特尔和表示“重新”或“创新”的另一个词 neter 联系起来。他认为上帝的根本要义似乎是他永远有能力自我更新,换句话说,上帝是“自生的”。已故 H·布鲁什博士部分接受了这种观点,他把涅特尔定义为“活力,这种活力能定期地产生和创造事物,能赋予事物以新生,能使事物重新焕发出青春活力”。^② 尽管无法给涅特尔找出一个恰当的令人满意的对等词,我们还是可以用我们语言中的“自生”和“具有永久再生能力”这两个词语来共同表达其意义。有人试图说明涅特尔表示“强大”之意,M. 马斯佩罗(M. Maspero)义正词严地予以驳斥,他说:“‘a town of neterit’, ‘an arm neteri’可以指‘坚固的市镇’、‘有力的臂膀’,难道我们就可以因此确定‘neter’的原始词义吗?我们说‘神曲’,‘神诗’,‘神桃’,‘神女’时,‘神’(divine)一词是夸张的用法,相当于‘美好’之意,我们也可以说‘美好的曲子’,‘美好的诗篇’,‘美好的桃子’,‘美好的女子’,但因此而认为‘divine’的原始词义就是‘美好’,这是错误的。同样,埃及语中,‘涅特尔镇’指‘神镇’;‘涅特尔臂’指‘神臂’,正如‘神’在法语中用作喻义,‘涅特尔’在埃及语中也是喻义,既然我们无需把

① 在科普特语中因语音的退化,这个词中已没有字母 r 了。

② 《宗教和神话》,第 93 页。

‘divine’的原始词义看成‘美好’，也就不必把‘neter’的原始词义当做‘强大’。”^①当然，也许‘涅特尔’一词还有过其他意义，只是现在不复存在了。不过，上帝和他的信使及其造物之间最大的区别似乎是：神是自生的和永生的，而他的信使和造物则不是。

有人不赞成这种观点，他们认为古埃及人对上帝的观念仍处于和最聪明动物相差不远的人和部落的看法水平上，自生和永生这种高级的观念只有那些具有高度发达和文明的民族才会有。我们最早了解埃及时，埃及人已达到高度发达和文明了。我们知道埃及人能建立碑铭，他们拥有自己的宗教和文明以及根据他们的记载已有一套复杂的社会制度。但对于埃及人在此之前的时期有关上帝的观念，实际上，我们全然不知。也许在遥远的史前时期，埃及人对上帝和来世的观念与某些人用于与之进行比较的现存野蛮部落对上帝的观念相差无几。原始的神是家族的一种基本特征。神的命运随家族命运的变化而变化。一个城市的神被当成该城市的主宰，城里的人就不再会忘记给他奉上与他职位相称的祭品，正如他们不会忘记满足自己的需求一样。实际上，城市的神成了该城市社会生活的中心，城里的人自然而然地承袭了某些义务，不履行义务者就会遭到相应的痛苦和惩罚。埃及宗教的显著特点是其中常常掺杂着城市神的原始观念。因此，我们发现在埃及宗教中有着对上帝的半野蛮观念和—些最文明观念并存现象。当然，埃及的神具有人的特性，在所有神的传说中都带有神的原始观念。处于半野蛮时期的埃及人和处于同一文明程度的其他人是不相上下的，但埃及人的发达程度和有关上帝与来世观念的进化能力在这些民族中表现得最为突出，这往往被称作我们时代文明民族的独特产物。

① 《埃及神话》，第215页。

现在我们应该了解一下在宗教文献和道德箴言中是如何使用表示上帝的“涅特尔”一词的。在乌纳斯(Unas)国王(统治于公元前 3300 年前后)的文本中^①,有这样的段落:“你的卡(ka)所赐降临于你,你的父所赐降临于你,你的拉(Ra)所赐降临于你,它跟随着拉而来。你纯洁,你是天上男女诸神的化身,你伴随在上帝的左右,你无拘无束,朝你的灵魂走去,因为任何以乌纳斯的名字记载的恶言(或恶事)已被清除。”在特塔(Teta)文本中^②,有一段记载了天堂东边的一个地方:“在那里,神明们自我降生,神明们创造生灵,并使他们焕发青春”,对特塔是这样描述的:“特塔站立起来,形如星星……他谨言(或慎行),看到上帝在倾听他的话语。”在同一文本的其他地方^③还可以读到这样的文字:“看啊,特塔来到天堂的高处,亨姆特神(henmemet)见到了他,塞姆克特(Semkete)船^④了解他,正是特塔驶过这只船,蒙特色特(Mantchet)船^⑤载着他,是特塔让它停下。特塔看到他的躯体在塞姆克特船上,他认识蒙特色特船上的蛇标,上帝呼唤他的名字……带他到拉那里。”我们还看到这样的记载^⑥:“你有了上帝的形态(或特征),因此你在众神面前变得伟大”;对于公元前 3000 年在位的培皮一世(Pepi I)是这样描述的:“这个培比就是上帝,是上帝的儿子”。^⑦

这些段落提到的是冥界至高无上的神,他能为已故国王祈求得到以上帝的形态和征象出现的太阳神拉的款待。当然,也

① 爱德华·马斯佩罗,《萨卡拉金字塔》,第 25 页。

② 同上,第 113 页。

③ 同上,第 111 页。

④ 太阳早晨的船。

⑤ 太阳晚上的船。

⑥ 同①,第 150 页。

⑦ 同①,第 222 页。